

Porównanie tłumaczeń Jozuego 23:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy zaś widzieliście wszystko, co JAHWE, wasz* Bóg, uczynił wszystkim tym narodom ze względu na was, gdyż to JAHWE, wasz Bóg – On walczył za was.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy zaś widzieliście wszystko, co JAHWE, wasz Bóg, uczynił wszystkim tym narodom, usuwając je przed wami — bo właściwie to JAHWE, wasz Bóg, za was walczył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wy widzieliście wszystko, co JAHWE, wasz Bóg, uczynił wszystkim tym narodom ze względu na was, gdyż JAHWE, wasz Bóg, sam walczył za was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wyście widzieli wszystko, co uczynił Pan, Bóg wasz, wszystkim tym narodom przed obliczem waszym: bo Pan, Bóg wasz sam walczył za was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a wy widziacie wszystko, co uczynił JAHWE Bóg wasz wszystkim narodom okolicznym, jako sam walczył za wami
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a wy widzieliście wszystko, co Pan, Bóg wasz, uczynił na oczach was wszystkich tym ludom, ponieważ Pan, Bóg wasz, sam walczył za was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy zaś widzieliście wszystko, co Pan, Bóg wasz, ze względu na was uczynił wszystkim tym narodom, gdyż to Pan, Bóg wasz, walczył za was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy zaś widzieliście wszystko, co JAHWE, wasz Bóg, uczynił wszystkim tym narodom ze względu na was, ponieważ sam JAHWE, wasz Bóg, za was walczył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widzieliście wszystko, co JAHWE, wasz Bóg, uczynił wszystkim tym narodom ze względu na was, ponieważ sam JAHWE, wasz Bóg, wspierał was w walce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sami widzieliście wszystko, co Jahwe, wasz Bóg, uczynił na waszych oczach tym wszystkim ludom, Jahwe to bowiem, wasz Bóg, walczył za was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви ж побачили те, що вчинив Господь Бог ваш всім цим народам перед вашим лицем, бо Господь Бог ваш Він той, що воював за вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sami widzieliście to wszystko, co WIEKUISTY, nasz Bóg, uczynił przed wami tym wszystkim ludom; bowiem WIEKUISTY, wasz Bóg, sam za was walczył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wy widzieliście wszystko, co JAHWE, wasz Bóg, uczynił ze względu na was wszystkim tym narodom, gdyż to JAHWE, wasz Bóg, walczył za was.

¹⁾ W G: nasz – również w pozostałej części rozdziału.

²⁾ <x>20 14:14</x>; <x>50 1:30</x>; <x>50 3:22</x>; <x>50 20:4</x>; <x>60 10:14</x>